

SIWESCHLÉFF ④

| **DE:** Tief reichende Klüfte zerteilen den Sandstein der **Siweschlëff** in hohe Türme. Einige dieser Sandsteintürme sind auf der glitschigen tonhaltigen Mergelschicht darunter gerutscht oder verkippt, sodass schmale Felsdurchlässe (Schlëff) entstanden sind. Siweschlëff steht für „**sieben Schluchten**“ und bezeichnet ein **Felslabyrinth** aus solchen Spalten: Zwischen den Felsentürmen gibt es sieben sehr enge Felsdurchlässe, durch die ein Weg hindurchführt. Zwischen den Felswänden konnte sich ein spezielles kühl-feuchtes Mikroklima bilden, in dem seltene Moose und Farne gedeihen.

| **FR:** A **Siweschlëff** de profondes failles divisent le grès en hautes tours de rochers. Certaines parois ont glissé ou se sont inclinées sur la couche glissante de marnes argileuses située en-dessous, créant ainsi des passages rocheux étroits (Schlëff). Siweschlëff signifie « **sept gorges** » et fait référence à un **labyrinthe rocheux**. Il y a sept passages rocheux longs et très étroits qui sont traversés par un chemin. Entre les parois rocheuses s'est formé un microclimat humide et frais dans lequel prospèrent des mousses et des fougères rares.

| **NL:** Door de diepe kloven in de zandsteen van het **Siweschlëff**, zijn hoge torens ontstaan. Sommige van deze zandstenen torens zijn gegleden of gekanteld op de gladde kleiige mergel eronder, waardoor smalle rotspartijen (Schlëff) zijn ontstaan. Siweschlëff staat voor „**zeven kloven**“ en verwijst naar een **rotslabyrint** van dergelijke kolommen: tussen de rotstorens zijn er zeven zeer smalle rotspartijen. Een pad leidt door de smalle en pikdonkere gangen. Op de rotswanden vormde zich een speciaal koel-vochtig microklimaat, waardoor zeldzame mossen en varens gedijen.

| **EN:** Deep clefts divide the sandstone of the **Siweschlëff** into high stone towers. Some of these sandstone towers have slipped or tilted on the slippery clayey marl layer below, creating narrow rock passages (Schlëff). Siweschlëff means „**seven gorges**“ and refers to a **rock labyrinth** of crevices: Between the rock towers there are seven long and very small passages where a path leads through. A special cool-humid microclimate inside the rocky passages favors the growth of mosses and ferns.



ABSTECHER DURCH DIE FELSEN | 🌟 PASSAGE PAR LES ROCHERS | LEUKE OMWEG DWARS DOOR DE ROTSSPLETEN | PASSAGE THROUGH THE ROCKS

| **DE:** Die Wanderung bietet viele Naturhighlights auf kurzer Strecke und ist eine schöne Familienwanderung. Um die spektakulären Felsformationen wie **Siweschlëff** und **Ruetsbechschlëff** zu erkunden, sollte man kleine Abstecher durch die Felsen machen, da der Wanderweg zwar an den Felsen vorbei, aber nicht immer durch sie hindurch und auf sie hinaufführt.

| **FR:** La randonnée offre de nombreuses attractions naturelles sur une courte distance et se qualifie comme une randonnée agréable en famille. Pour explorer les formations rocheuses spectaculaires telles que **Siweschlëff** et **Ruetsbechschlëff**, passez entre les rochers, car le sentier ne passe pas toujours à travers.

| **NL:** De wandeling biedt veel natuurlijke hoogtenpunten over korte afstanden en is een leuke gezinswandeling. Om de spectaculaire rotsformaties zoals **Siweschlëff** en **Ruetsbechschlëff** te verkennen, moet men dwars door de rotsten kleine omwegen maken, omdat het pad de rotsten passeert, maar niet altijd doorkruist of omhoog voert.

| **EN:** The hike offers many natural highlights within a short distance and is a real family hike. To explore the spectacular rock formations such as **Siweschlëff** and **Ruetsbechschlëff**, you can simply slip through the rocks, as the hike leads around the rocks and not always through them.

BERDORF

| **DE:** Berdorf gilt als Herz der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz. Die Lage auf einem **Hochplateau** und die umliegende faszinierende Felsenlandschaft machen den besonderen Charme des Ortes aus. Zahlreiche lokale Wanderwege, die Anbindung an den Mullerthal Trail, das ausgedehnte **Klettergebiet** sowie die **Mountainbike-Strecke** machen Berdorf zum Muss für jeden Natur- und Outdoorbegeisterten.

| **FR:** Berdorf est considéré comme le coeur de la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise. Sa situation sur un **vaste plateau** et les formations rocheuses impressionnantes des environs font tout le charme de cette localité. De nombreuses promenades locales, la connexion au Mullerthal Trail, la **zone d'escalade** et le **parcours de VTT** font de Berdorf un must pour tous les amateurs de la nature et des activités en plein air.

| **NL:** Berdorf wordt beschouwd als het hart van de Mullerthal Regio - Luxemburgs Klein Zwitserland. Door zijn ligging op een **uitgestrekte plateau** omgeven door indrukwekkende rotspartijen straalt het dorp een bijzondere charme uit. Lokale wandelpaden, de verbinding met de Mullerthal Trail, het uitgestrekte **klimgedebied** en de **Mountainbike route** maken van Berdorf een must voor elke natuur- en outdoorliefhebber.

| **EN:** Berdorf is considered the heart of the Mullerthal Region - Luxembourg's Little Switzerland. The location on a **high plateau** and the surrounding fascinating rocky landscape create the special charm of the village. Numerous local hiking trails, the connection to the Mullerthal Trail, the **climbing area** and the **mountain bike trail** make Berdorf a must for all nature and outdoor enthusiasts.



Tourist Info Berdorf

5, beim Martbusch | L-6552 Berdorf
Tél. (+352) 79 05 45
Fax (+352) 26 78 48 66
info@visitberdorf.lu
www.visitberdorf.lu



Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise

B.P. 152 | L-6402 Echternach
Tél. (+352) 72 04 57-1
info@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu



Bistro Martbusch

5, beim Martbusch | L-6552 Berdorf
www.bistro-martbusch.lu



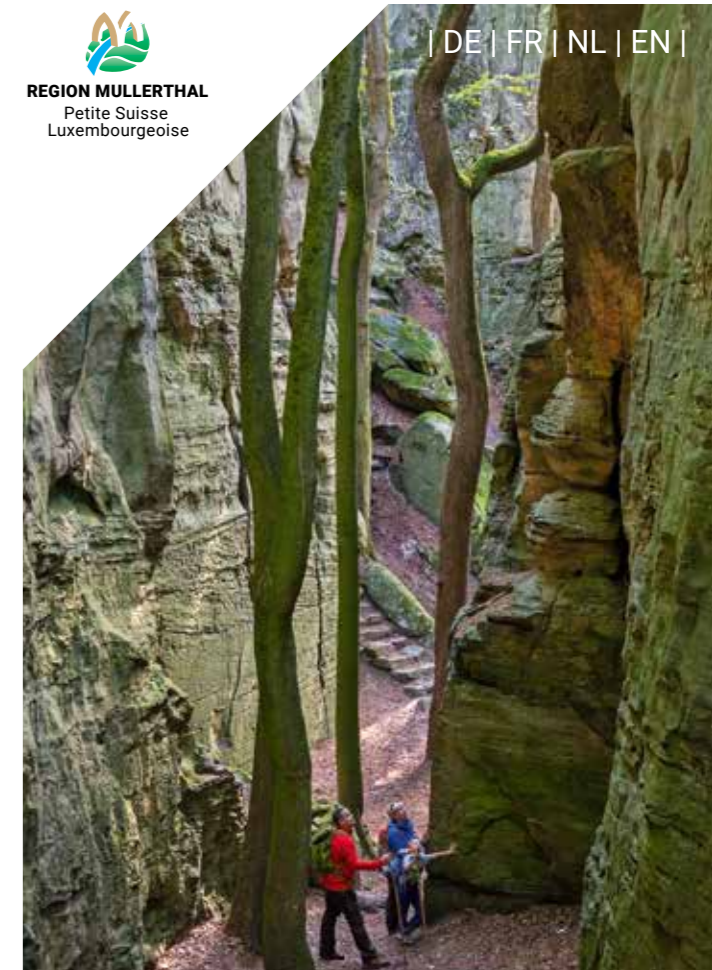
Bus

Duerfplaz

Luxembourg <-> Berdorf <-> Echternach



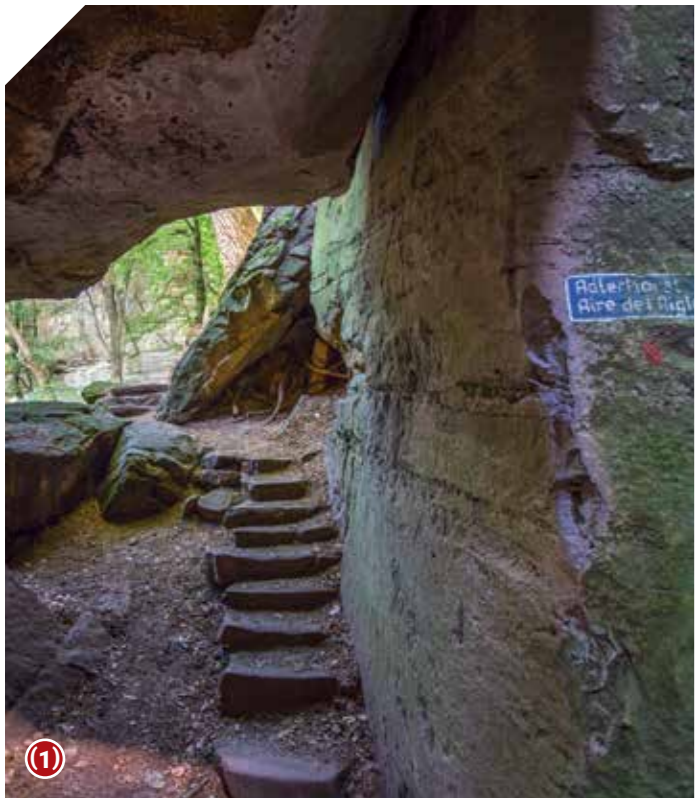
| DE | FR | NL | EN |



TOURENTIPP BERDORF

B2

WANDERVORSCHLAG
SUGGESTION DE RANDONNÉE
WANDELSUGGESTIE
TOUR SUGGESTION



RAIBERHIEL – ADLERHORST ①

| DE: Sportliche und abenteuerlustige Wanderer sollten unbedingt die **Raiberhiel** erforschen. Durch einen engen Eingang geht es in die Höhle hinein, über eine Eisenleiter hinauf zum **Adlerhorst**. Taschenlampe nicht vergessen.

| FR: Les randonneurs sportifs et aventureux devront explorer le **Raiberhiel**. Une entrée étroite donne accès à la grotte. Ensuite on monte par une échelle en fer jusqu'à **Adlerhorst**. Ne pas oublier une lampe de poche.

| NL: Sportieve en avontuurlijke wandelaars moeten zeker de **Raiberhiel** verkennen. Via een smalle ingang gaat het de grot in, over een ijzeren ladder naar buiten en omhoog naar het **Adlerhorst**. Vergeet een zaklantaarn niet.

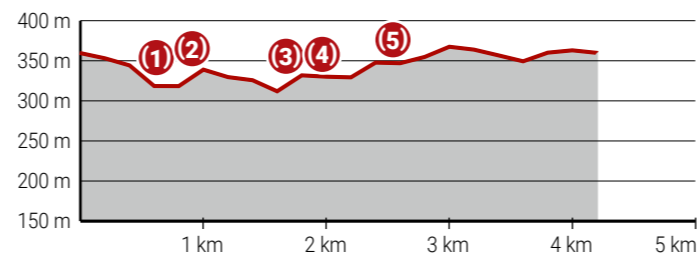
| EN: Sporty and adventurous hikers should definitely explore **Raiberhiel**. A narrow entrance leads into the cave. You take the way out by climbing up on an iron ladder leading to **Adlerhorst**. Do not forget your flashlight.

Start | Départ | Vertrek | Departure:
Camping Martbusch Berdorf

Länge | Longueur | Lengte | Length:
4,2 km // ca. 1,5 - 2h

Schwierigkeitsgrad | Degré de difficulté |
Moelijkheidsgraad | Degree of difficulty:
mittel | moyen | gemiddeld | average

B2



DÄIWELSINSEL ②

| DE: Eine **fantastische Aussicht** über die Felsenlandschaft und das Tal der Schwarzen Ernz bietet die **Däiwelsinsel**. Man erreicht sie durch eine enge Felsklüft und über eine Brücke in der Höhe. Die Sandsteinfelsen sind von **tieffen Klüften** durchzogen, die durch die Erosion des Wassers entstanden sind.

| FR: On accède à **Däiwelsinsel** par un pont qui surplombe un étroit fossé rocheux. Cet endroit offre une **vue époustouflante** sur le paysage rocheux et la vallée de l'Ernz Noire. Les **falaises de grès** sont sillonnées par de profondes fissures créées par l'érosion de l'eau.

| NL: De **Däiwelsinsel**, biedt een **fantastisch uitzicht** over het rotsachtige landschap en de vallei van de zwarte Ernz. Deze wordt bereikt via een smalle rotspartij en over een brug in duizelingwekkende hoogte. De rotsen van zandsteen worden doorkruist door **diepe kloven** die zijn ontstaan door de erosie van het water.

| EN: You may access **Däiwelsinsel** by passing over a bridge closing the narrow gap between two rocks. From here, you enjoy a **breathtaking view** over the rocky landscape and the valley of the Black Ernz. The sandstone cliffs are pervaded by **deep clefts** created by the erosion of the water.



KLETTERGEBIET | ZONE D'ESCALADE | ③ KLIMGEBIED | CLIMBING AREA WANTERBAACH


| DE: An einem extra ausgewiesenen Teil der Felswände befindet sich das beliebte und in ganz Europa bekannte Klettergebiet **Wanterbaach**. Das Klettern hier ist für Mitglieder von Klettervereinigungen möglich.

| FR: La zone d'escalade **Wanterbaach** avec ses parois rocheuses est un endroit prisé et connu dans toute l'Europe. Les membres d'associations d'escalade internationalement reconnues peuvent pratiquer l'escalade sur ce site.

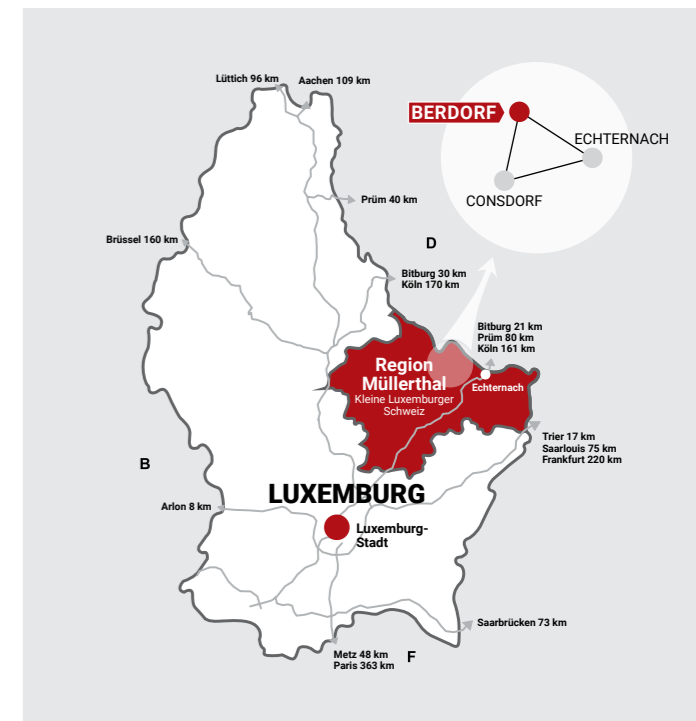
| NL: Op een speciaal aangewezen deel van de rots wanden is het populaire en in heel Europa bekende klimgebied **Wanterbaach**. Klimmen is hier alleen mogelijk voor leden van erkende klim- en bergverenigingen.

| EN: The popular climbing area of **Wanterbaach**, well-known throughout Europe, is located on a designated part of the rocky walls. Climbing is permitted only for members of internationally known climbing associations.




 Camping-martbusch.lu
 Info@camping-martbusch.lu
 Camping_martbusch
 Camping Martbusch Berdorf

Camping Martbusch
 3, baim Maartbësch
 L-6552 Berdorf
 Phone: +352 790545



IMPRESSUM (AUSGABE 04/2021):

Tourist Info Berdorf | Fotos: ORT MPSTL, Thomas Bichler, Jeannot Kartheiser, SAM BIE, Alfonso Salgueiro
Kartographie: Digitale Kartografie Ruppenthal GmbH, Karlsruhe | www.mullerthal-trail.lu